

ヘブル語の疑問詞と疑問辞

—ヨブ記 10 章は、ヘブル語の**疑問詞**と**疑問辞**を学ぶのに最適の例を提供しています—

1. **疑問詞**の代表的なものとして、「マー」(מָה)、**「ラーンマー」**(לָמָה)があります。

(1) 「マー」(מָה)

●これは、「なぜ」「何」「どうして」「Why」「What」と訳される疑問詞で、旧約全体では 581 回使われていますが、ヨブ記では 54 回と詩篇の 49 回をしのご使用頻度です。それだけヨブ記は問いかけの書であると言えます。

●ヨブ記の10章2節の例：【新改訳改訂 3】

私は神に言おう。「私を罪ある者となさらないように。**なぜ**私と争われるかを、知らせてください。」

תִּרְיַבֵּנִי מָה־

あなたが私と争うのは なぜか

(2) 「ラーンマー」(לָמָה)

●これは、前置詞 לְ に「マー」(מָה)が付加されたものですが、「ラーンマー」(לָמָה)で使われているのは、旧約全体では 78 回使われています。ヨブ記では 9 回使われています(3:11, 20/7:20/9:29/10:18/13:24/19:22/27:12/30:2)。

●ヨブ記10章18節を例として取り上げてみます。【新改訳改訂 3】

「**なぜ**、わたしを母の胎から引き出したのですか。」

הֲצִיאַתְנִי מִרְחֹם לָמָה

あなたが私を取り出されたのは 胎内から なぜか

2. **疑問辞**には、「ハ」(ה)があります。**疑問詞のない疑問文に使われますが、その場合には文頭の語彙に「ハ」** ה をつけて表わします。否定疑問詞の場合には (←ה+否定辞のלא)を置いて表わします。

(1) 疑問辞の「ハ」(ה) のついた例

①ヨブ記 10章3節の「あなたにとって、・・・することは良いことでしょうか。」【新改訳改訂 3】

לְךָ הַטּוֹב

あなたにとって 良いことか

②ヨブ記10章5節の「あなたの日々は人間の日々と同じですか。」【新改訳改訂 3】

יָמֶיךָ אָנוּשׁ הַכִּימִי

あなたの年は 人の 年のよう(と同じ)ですか。

※ここには疑問辞の次に前置詞の「ケ」(כְּ)が置かれています。

(2) 否定疑問辞の【←ֹ+否定辞のלא】の例

ヨブ記10章20節の冒頭「私の生きる日はいくばくもないのですか。」【新改訳改訂3】

יָמֵי מֵעַט הֲלֹא־

私の生きる日は いくばくも ないのですか